

春雨

李商隐 · 唐

怅卧新春白袷衣，白门寥落意多违。
红楼隔雨相望冷，珠箔飘灯独自归。
远路应悲春晚晚，残霄犹得梦依稀。
玉珰缄札何由达，万里云罗一雁飞。

词语注释

1. 白袷衣：白色夹衣，也有解释为白色单夹衫。袷，有夹层的衣服。
2. 白门：古代金陵城门名，后常代指金陵；本诗是否实指金陵有不同说法。
3. 珠箔：珠帘。
4. 春晚：日将暮、春将尽的样子。
5. 玉珰：玉制耳饰，这里指随信寄送的信物。
6. 缄札：封好的书信。
7. 云罗：云层密布如网，比喻道路阻隔。

逐句解释

怅卧新春白袷衣，
新春时穿着白夹衣惆怅地躺卧。
白门寥落意多违。
白门一带寂寥冷落，心愿也多不能实现。
红楼隔雨相望冷，
隔着春雨遥望所思之人的红楼，只觉清冷。
珠箔飘灯独自归。
珠帘和灯影在雨风中飘动，我只能独自归去。
远路应悲春晚晚，
远方的人想必也会悲叹春光将晚。
残霄犹得梦依稀。
我只有在将尽的夜里，还能依稀梦见对方。

玉珰缄札何由达，
封着玉珰信物的书信，该从哪里送到对方手中？
万里云罗一雁飞。
万里云层如网，只有一只传信雁艰难飞行。

白话译文

新春里，我穿白夹衣惆怅卧着；白门寂寥，心愿多不能实现。隔着春雨遥望红楼，只感清冷；珠帘灯影飘摇，我独自归去。远方的人想必也悲伤春光将晚，我只能在残夜依稀梦见她。封着玉珰的信怎样才能送达？万里云网中，只有一只雁飞行。

创作背景

作品写春雨阻隔中的相望、独归、梦会和寄信无路。白门常代指金陵，但诗中是否为实地、所思之人是谁以及两人相隔多远都难确考。玉珰可作为信物，鸿雁又有传书传统；末联把现实通信困难写成一雁穿越万里云网。

赏析

首联“新春”本应明快，却配“怅卧”“寥落”，一开始便以季节与心境对比。颔联“红楼”色彩温暖，偏被“隔雨”“冷”阻断，随后“独自归”把远望化为落空。颈联从清醒相望转到残夜梦境，只有“依稀”相见。末联通过玉珰书札和“一雁飞”写传情希望，但“万里云罗”像巨网围困，微小孤雁反衬阻隔之深。